

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1964 Nr. 153

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Noordatlantisch  
Verdrag, tot samenwerking inzake atoomgegevens;  
Parijs, 18 juni 1964*

**B. TEKST****Accord entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques****Préambule**

Les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949,

Reconnaissant que leur sécurité et leur défense mutuelles exigent qu'ils soient prêts à faire face aux conditions de la guerre atomique,

Reconnaissant qu'il est de leur intérêt commun que des renseignements s'y rapportant soient mis à la disposition de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et des Etats membres de cette Organisation, et

Considérant la Loi américaine de 1954 sur l'Energie atomique, dans sa rédaction actuelle, qui a été élaborée à cette fin,

Agissant tant en leur nom qu'au nom de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord,

Sont convenus de ce qui suit:

**Article premier**

En application des dispositions de la Loi américaine de 1954 sur l'Energie atomique dans sa rédaction actuelle, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, dans les conditions fixées par ladite Loi, coopérera en mettant périodiquement, d'une part, à la disposition de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, aussi longtemps que cette Organisation apportera des contributions substantielles et matérielles à la défense et à la sécurité mutuelles, et d'autre part, à la disposition des Etats membres de cette Organisation, aussi longtemps que ces Etats continueront à effectuer de telles contributions, des renseignements atomiques conformes aux dispositions du présent accord, pour autant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique juge qu'une telle coopération peut améliorer sa défense et sa sécurité sans constituer un risque excessif pour celles-ci.

**Article II**

Parallèlement aux engagements pris par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en vertu du présent Accord, les autres Etats membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, dans la mesure où ils le jugeront nécessaire, communiqueront à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, y compris ses éléments civils et militaires, et aux Etats membres de cette Organisation, des renseignements atomiques du type prévu dans le présent Accord dont

**Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for co-operation regarding atomic information**

**Preamble**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on 4th April, 1949,

Recognising that their mutual security and defence requires that they be prepared to meet the contingencies of atomic warfare, and

Recognising that their common interest will be advanced by making available to the North Atlantic Treaty Organization and its member states information pertinent thereto, and

Taking into consideration the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, which was prepared with these purposes in mind,

Acting on their own behalf and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization,

Agree as follows:

**Article I**

In accordance with and subject to the requirements of the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, the Government of the United States of America will, while the North Atlantic Treaty Organization continues to make substantial and material contributions to the mutual defence and security, co-operate by communicating, from time to time, to the North Atlantic Treaty Organization and its member states, while they continue to make such contributions, atomic information in accordance with the provisions of this Agreement, provided that the Government of the United States of America determines that such co-operation will promote and will not constitute an unreasonable risk to its defence and security.

**Article II**

Paralleling the undertaking of the Government of the United States of America under this Agreement, the other member states of the North Atlantic Treaty Organization will, to the extent they deem necessary, communicate to the North Atlantic Treaty Organization, including its military and civilian elements, and to member states atomic information of their own origin of the same types provided for in this Agreement. The terms and conditions governing these

ils disposent en propre. Les conditions et les modalités régissant ces communications de la part de ces autres Etats membres seront l'objet d'accords ultérieurs, mais elles seront identiques ou similaires aux conditions et modalités précisées dans le présent Accord.

### Article III

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique communiquera à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, y compris ses éléments civils et militaires, et aux Etats membres de cette Organisation qui ont besoin de renseignements atomiques pour jouer le rôle qui leur incombe dans le cadre des missions qui leur sont confiées par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, tout renseignement atomique que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique jugera nécessaire:

- (a) au développement des plans de défense;
- (b) à l'instruction du personnel à l'emploi des armes atomiques, à la défense contre ces armes, ainsi qu'aux autres applications militaires de l'énergie atomique;
- (c) à l'évaluation des possibilités d'ennemis éventuels en ce qui concerne l'emploi des armes atomiques et les autres applications militaires de l'énergie atomique;
- (d) à la mise au point de systèmes d'acheminement adaptés aux armes atomiques que ces systèmes transportent.

### Article IV

1. La coopération prévue par le présent Accord sera mise en oeuvre par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique conformément aux lois américaines applicables en la matière.
2. En vertu du présent Accord, il ne sera procédé à aucun transfert par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique d'armes atomiques, de parties non-nucléaires d'armes atomiques ni de parties non-nucléaires de systèmes d'armes atomiques impliquant l'utilisation de renseignements classifiés „données réservées”.
3. Les renseignements atomiques communiqués par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique conformément au présent Accord seront utilisés exclusivement pour la préparation ou la mise en oeuvre des plans et des activités de défense de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, et pour la mise au point de systèmes d'acheminement dans l'intérêt commun de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

### Article V

1. Les renseignements atomiques communiqués en application du présent Accord seront soumis à toutes les règles de sécurité prévues par les règlements et procédures de sécurité de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, les arrangements relatifs à la sécurité sur

communications by other member states will be the subject of subsequent agreements, but will be the same or similar to the terms and conditions specified in this Agreement.

### Article III

The Government of the United States of America will communicate to the North Atlantic Treaty Organization, including its military and civilian elements, and to member states of the North Atlantic Treaty Organization requiring the atomic information in connection with their functions related to NATO missions, such atomic information as is determined by the Government of the United States of America to be necessary to:

- (a) the development of defence plans;
- (b) the training of personnel in the employment of and defence against atomic weapons and other military applications of atomic energy;
- (c) the evaluation of the capabilities of potential enemies in the employment of atomic weapons and other military applications of atomic energy; and
- (d) the development of delivery systems compatible with the atomic weapons which they carry.

### Article IV

1. Co-operation under this Agreement will be carried out by the Government of the United States of America in accordance with its applicable laws.

2. Under this Agreement there will be no transfer by the Government of the United States of America of atomic weapons, non-nuclear parts of atomic weapons, or non-nuclear parts of atomic weapons systems involving Restricted Data.

3. The atomic information communicated by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement shall be used exclusively for the preparation or implementation of NATO defence plans and activities and the development of delivery systems in the common interests of the North Atlantic Treaty Organization.

### Article V

1. Atomic information communicated pursuant to this Agreement shall be accorded full security protection under applicable NATO regulations and procedures, agreed security arrangements, and national legislation and regulations. In no case will the North Atlantic Treaty

lesquels un accord est intervenu, ainsi que les législations et les réglementations nationales. En aucun cas, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ou les Etats membres de cette Organisation, détenteurs de ces renseignements, ne leur appliqueront des normes de sécurité inférieures à celles qui sont prévues par les accords et règlements de sécurité de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les arrangements de sécurité en vigueur à la date où le présent Accord entrera en application.

2. L'établissement et la coordination du programme de sécurité dans tous les éléments civils et militaires de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord s'effectuera sous l'autorité du Conseil de l'Atlantique Nord, selon les procédures prévues dans les arrangements relatifs à la sécurité sur lesquels un accord est intervenu.

3. Les renseignements atomiques communiqués par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en application du présent Accord seront transmis par les voies utilisées actuellement pour la communication des renseignements atomiques ou par celles qui pourront être adoptées à une date ultérieure.

4. Les renseignements atomiques communiqués ou échangés en application du présent Accord ne pourront être communiqués par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ou par des personnes relevant de sa juridiction, ni à des personnes non autorisées, ni, sauf dans les conditions fixées au paragraphe 5 du présent article, à des personnes ne relevant pas de la juridiction de cette Organisation.

5. Sauf indication contraire expresse du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les renseignements atomiques d'origine américaine fournis à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord pourront être transmis par cette Organisation à ses Etats membres dans la mesure où ces renseignements leur seront nécessaires pour jouer le rôle qui leur incombe dans le cadre des missions qui leur sont confiées par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, à condition que la diffusion de ces renseignements atomiques à l'intérieur des Etats membres soit restreinte aux personnes expressément intéressées aux missions de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord auxquelles la connaissance de ces renseignements est indispensable. Les Etats membres conviennent que les renseignements atomiques ainsi communiqués par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ou d'une autre manière, en application du présent Accord, ne seront transmis ni à des personnes non autorisées ni hors du domaine où s'exerce l'autorité de l'Etat bénéficiaire; cependant, ces renseignements pourront être transmis à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ou, avec l'autorisation du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, à d'autres Etats membres qui ont besoin d'en connaître pour remplir le rôle qui leur incombe dans le cadre des missions qui leur sont confiées par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

Organization or its member states maintain security standards for the safeguarding of atomic information less restrictive than those set forth in the pertinent NATO security regulations and other agreed security arrangements in effect on the date this Agreement comes into force.

2. The establishment and co-ordination of the security programme in all NATO military and civilian elements will be effected under the authority of the North Atlantic Council in conformity with procedures set forth in agreed security arrangements.

3. Atomic information communicated by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement will be made available through channels for communicating atomic information now existing or as may be hereafter agreed.

4. Atomic information communicated or exchanged pursuant to this Agreement shall not be communicated or exchanged by the North Atlantic Treaty Organization or persons under its jurisdiction to any unauthorized persons or, except as provided in paragraph 5 of this article, beyond the jurisdiction of that Organization.

5. Unless otherwise specified by the Government of the United States of America, United States atomic information provided to the North Atlantic Treaty Organization may be communicated by the North Atlantic Treaty Organization to its member states as necessary to carry out functions related to NATO missions, provided that dissemination of such atomic information within such member states is limited to those specific individuals concerned with the NATO missions for which the information is required. Member states agree that atomic information so received from the North Atlantic Treaty Organization or otherwise pursuant to this Agreement will not be transferred to unauthorized persons or beyond the jurisdiction of the recipient member state; however, such information may be communicated to the North Atlantic Treaty Organization or, when authorized by the Government of the United States of America, to other member states requiring the information for functions related to NATO missions.

## Article VI

Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pourra stipuler dans quelle mesure l'un quelconque des renseignements atomiques qu'il aura fournis à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ou à des Etats membres de cette Organisation pourra être communiqué; il pourra également spécifier les catégories de personnes qui pourront avoir accès à ces renseignements et imposer telles autres restrictions qu'il jugera nécessaire en ce qui concerne la diffusion de ces renseignements.

## Article VII

1. Une Partie qui reçoit des renseignements atomiques en vertu du présent Accord les utilisera uniquement aux fins spécifiées dans cet Accord. Toute invention ou découverte résultant de la possession de tels renseignements et faite par une Partie bénéficiaire ou par des personnes qui relèvent de sa juridiction, sera mise, sans redevance, à des fins de défense, à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique conformément aux arrangements qui pourraient être adoptés d'un commun accord, et sera protégée dans les conditions fixées par l'Article V du présent Accord.

2. La responsabilité de l'exploitation ou de l'utilisation de tout renseignement communiqué en vertu du présent Accord incombera à la Partie destinataire; la Partie ayant communiqué ces renseignements n'aura à fournir aucune indemnité ou garantie concernant cette exploitation ou cette utilisation.

## Article VIII

Aucune disposition du présent Accord ne devra être interprétée comme remplaçant ou affectant d'une manière quelconque les accords bilatéraux sur la coopération en matière d'échange de renseignements atomiques conclus entre les Parties au présent Accord.

## Article IX

Au sens du présent Accord:

(a) Les termes „armes atomiques” signifient tout appareil utilisant l'énergie atomique, à l'exclusion des moyens utilisés pour transporter ou propulser ledit appareil (lorsqu'un tel moyen constitue une partie séparable et divisible de l'appareil), dont le but principal est d'être utilisé ou développé comme une arme, un prototype d'arme ou appareil d'essai d'une arme.

(b) Les termes „renseignements atomiques”, s'agissant des renseignements fournis par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en vertu du présent Accord, désignent les renseignements classifiés par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique „données réservées” ou „données antérieurement réservées”.



### Article VI

Other provisions of this Agreement notwithstanding, the Government of the United States of America may stipulate the degree to which any of the atomic information made available by it to the North Atlantic Treaty Organization or member states may be disseminated, may specify the categories of persons who may have access to such information, and may impose such other restrictions on the dissemination of information as it deems necessary.

### Article VII

1. A Party receiving atomic information under this Agreement shall use it for the purposes specified herein only. Any inventions or discoveries resulting from possession of such information on the part of a recipient Party or persons under its jurisdiction shall be made available to the Government of the United States of America for defence purposes without charge in accordance with such arrangements as may be agreed and shall be safeguarded in accordance with the provisions of Article V of this Agreement.

2. The application or use of any information communicated under this Agreement shall be the responsibility of the Party receiving it; the Party communicating the information does not provide any indemnity or warranty with respect to its application or use.

### Article VIII

Nothing in this Agreement shall be considered to supersede or otherwise affect bilateral agreements between Parties to this Agreement providing for co-operation in the exchange of atomic information.

### Article IX

For the purpose of this Agreement:

(a) "Atomic weapon" means any device utilising atomic energy, exclusive of the means for transporting or propelling the device (where such means is a separable and divisible part of the device), the principal purpose of which is for use as, or for development of, a weapon, a weapon prototype, or weapon test device.

(b) "Atomic information" to be provided by the Government of the United States of America under this Agreement means information which is designated "Restricted Data" or "Formerly Restricted Data" by the Government of the United States of America.

## Article X

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura reçu notification de tous les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord que ces derniers sont en mesure de mettre en application les dispositions du présent Accord.

2. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera tous les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord de chaque notification reçue et de l'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Le présent Accord restera en vigueur tant qu'il n'y aura pas été mis fin par accord unanime ou qu'il n'aura pas été remplacé par un autre accord, étant entendu toutefois que s'il est mis fin au présent Accord dans son ensemble, aucune des Parties ne sera déliée des engagements souscrits en vertu du présent Accord en vue de sauvegarder les renseignements qui lui auront été communiqués en application de celui-ci.

## Article XI

Nonobstant les dispositions de l'Article VI (4) de l'Accord entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur la coopération dans le domaine des renseignements atomiques signé à Paris le 22 juin 1955, le présent Accord, dès son entrée en vigueur, remplacera l'Accord susmentionné. Il est toutefois entendu que les renseignements transmis aux termes de ce dernier Accord seront considérés à tous égards comme ayant été communiqués en vertu des dispositions du présent Accord.

## Article XII

Le présent Accord porte la date à laquelle il a été ouvert à la signature des Parties et, jusqu'à ce qu'il ait été signé par tous les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord, demeurera ouvert à leur signature.

EN FOI DE QUOI, les Représentants soussignés des Etats membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ont signé le présent Accord tant au nom de leurs Etats respectifs qu'au nom de l'Organisation.

FAIT à Paris, le 18 juin 1964, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en transmettra des copies certifiées conformes à tous les gouvernements signataires et accédants.

## Article X

1. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Government of the United States of America of notification from all Parties to the North Atlantic Treaty that they are willing to be bound by the terms of the Agreement.

2. The Government of the United States of America will inform all Parties to the North Atlantic Treaty, and will also inform the North Atlantic Treaty Organization, of each notification and of the entry into force of this Agreement.

3. This Agreement shall remain in force until terminated by unanimous agreement or superseded by another agreement, it being understood, however, that termination of this Agreement as a whole shall not release any Party from the requirements of this Agreement to safeguard information made available pursuant to it.

## Article XI

Notwithstanding the provisions of Article VI (4) of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic Information, signed in Paris on 22nd June, 1955, the present Agreement shall upon its entry into force supersede the above-mentioned Agreement, it being understood, however, that information communicated under that Agreement shall be considered for all purposes to have been communicated under the provisions of this Agreement.

## Article XII

This Agreement shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature until it has been signed by all the States Parties to the North Atlantic Treaty.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Representatives have signed the present Agreement on behalf of their respective States, members of the North Atlantic Treaty Organization, and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization.

DONE at Paris this 18th day of June 1964, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

Pour le Royaume de Belgique:  
For the Kingdom of Belgium:

(s.) A. DE STAERCKE  
18 Juin 1964

Pour le Canada:  
For Canada:

(s.) GEORGE IGNATIEFF  
30 June 1964

Pour le Royaume de Danemark:  
For the Kingdom of Denmark:

(s.) E. SCHRAM-NIELSEN  
25 Juin 1964

Pour la France:  
For France:

(s.) F. SEYDOUX  
18 juin 1964

Pour la République Fédérale d'Allemagne:  
For the Federal Republic of Germany:

(s.) WILHELM GREWE  
18 Juin 1964

Pour le Royaume de Grèce:  
For the Kingdom of Greece:

(s.) C. X. PALAMAS  
18 Juin 1964

Pour l'Islande:  
For Iceland:

(s.) PÉTUR THORSTEINSSON  
18th June 1964

Pour l'Italie:  
For Italy:

(s.) A. ALESSANDRINI  
22 Juin 1964

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:  
For the Grand-Duchy of Luxembourg:

(s.) PAUL REUTER

18 juin 1964

Pour le Royaume des Pays-Bas:  
For the Kingdom of the Netherlands:

(s.) H. N. BOON

18 juin 1964

Pour le Royaume de Norvège:  
For the Kingdom of Norway:

(s.) GEORG KRISTIENSEN

24th July 1964

Pour le Portugal:  
For Portugal:

(s.) MARIO D'OLIVEIRA NEVES

le 9 Juillet 1964

Pour la Turquie:  
For Turkey:

(s.) M. NURI BIRGI

le 18 Juin 1964

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:  
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(s.) EVELYN SHUCKBURGH

18th June 1964

Pour les Etats-Unis d'Amérique:  
For the United States of America:

(s.) THOMAS K. FINLETTER

June 18. 1964

---

C. VERTALING**Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Noordatlantisch Verdrag, tot samenwerking inzake atoomgegevens****Preambule**

De Staten die Partij zijn bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noordatlantisch Verdrag,

Erkennende, dat hun wederzijdse veiligheid en verdediging het noodzakelijk maken, dat zij paraat zijn het hoofd te bieden aan omstandigheden welke kunnen voortvloeien uit een atoomoorlog,

Erkennende, dat hun gemeenschappelijke belangen ermede gediend zijn wanneer daarop betrekking hebbende gegevens ter beschikking van de Noordatlantische Verdragsorganisatie, alsmede van de Lid-Staten worden gesteld,

Rekening houdende met de huidige redactie van de Amerikaanse Wet op de Atoomenergie van 1954, die met dat doel voor ogen werd opgesteld,

Optredende namens henzelf en namens de Noordatlantische Verdragsorganisatie,

Komen het volgende overeen:

**Artikel I**

Ingevolge de bepalingen en overeenkomstig de voorwaarden van de huidige redactie van de Amerikaanse Wet op de Atoomenergie van 1954 zal de Regering van de Verenigde Staten van Amerika met de Noordatlantische Verdragsorganisatie, zolang deze aanzienlijke en materiële bijdragen blijft leveren aan de wederzijdse verdediging en beveiliging, samenwerken door van tijd tot tijd aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie, alsmede aan de Lid-Staten, zolang deze de genoemde bijdragen blijven leveren, atoomgegevens te verstrekken overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, voor zover de Regering van de Verenigde Staten van Amerika van oordeel is dat een dergelijke samenwerking haar eigen verdediging en veiligheid zal bevorderen zonder daarvoor een onredelijk groot risico te zijn.

**Artikel II**

Naast de verplichtingen die de Regering van de Verenigde Staten van Amerika krachtens deze Overeenkomst op zich neemt zullen ook de andere Lid-Staten van de Noordatlantische Verdragsorganisatie, voor zover zij zulks noodzakelijk achten, aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie, met inbegrip van de militaire en civiele organen daarvan, alsmede aan de Lid-Staten, uit hun land afkomstige atoomgegevens verstrekken van gelijke aard als de in deze Overeenkomst bedoelde. De voorwaarden en wijzen waarop deze gegevens van de

zijde der andere Lid-Staten worden verstrekt zullen bij nadere overeenkomsten worden geregeld, maar zullen geheel of grotendeels gelijk zijn aan de bij deze Overeenkomst vastgestelde voorwaarden en wijzen.

### Artikel III

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie, met inbegrip van haar militaire en civiele organen, en aan de Lid-Staten van de Noordatlantische Verdragsorganisatie die atoomgegevens nodig hebben in verband met de hun door de Noordatlantische Verdragsorganisatie toevertrouwde taken, alle atoomgegevens verstrekken welke de Regering van de Verenigde Staten van Amerika noodzakelijk oordeelt voor:

- (a) de ontwikkeling van verdedigingsplannen;
- (b) de opleiding van personeel voor de aanwending van en de verdediging tegen atoomwapens en andere toepassingsvormen van de atoomenergie op militair gebied;
- (c) de berekening van het aantal en de kracht van door potentiële vijanden aan te wenden atoomwapens en van andere toepassingsvormen van de atoomenergie op militair gebied;
- (d) de ontwikkeling van overbrengingsmiddelen voor atoomwapens aangepast aan de aard van deze wapens.

### Artikel IV

1. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal de in deze Overeenkomst bedoelde samenwerking ten uitvoer leggen overeenkomstig de op dit gebied geldende Amerikaanse wetten.

2. Krachtens deze Overeenkomst zal de Regering van de Verenigde Staten van Amerika geen atoomwapens, niet-nucleaire delen van atoomwapens of niet-nucleaire delen van atoomwapensystemen overdragen, wanneer hiermede gegevens gemoed zijn, die als geheim zijn gerubriceerd.

3. De door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika ingevolge deze Overeenkomst verstrekte atoomgegevens dienen uitsluitend te worden gebruikt ter voorbereiding of tenuitvoerlegging van verdedigingsplannen en -activiteiten van de Noordatlantische Verdragsorganisatie, alsmede voor de ontwikkeling van overbrengingsmiddelen in het gemeenschappelijke belang van de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

### Artikel V

1. Ingevolge deze Overeenkomst verstrekte atoomgegevens zijn onderworpen aan alle beveiligingsvoorschriften, vervat in de toepasselijke regelingen en procedures van de Noordatlantische Verdragsorganisatie, in bij overeenkomst getroffen regelingen, alsmede in nationale wetsvoorschriften en regelingen. In geen geval zullen de

Noordatlantische Verdragsorganisatie of de Lid-Staten voor de beveiliging van atoomgegevens minder beperkende normen aanleggen dan die welke zijn vastgesteld in de beveiligingsvoorschriften van de Noordatlantische Verdragsorganisatie en andere bij overeenkomst vastgestelde beveiligingsregelingen, die van kracht zijn op de datum waarop deze Overeenkomst in werking treedt.

2. De vaststelling en de coördinatie van een beveiligingsprogramma in alle militaire en civiele organen van de Noordatlantische Verdragsorganisatie zal tot stand worden gebracht onder het gezag van de Noordatlantische Raad overeenkomstig de beveiligingsvoorschriften die bij overeenkomst zijn getroffen.

3. Ingevolge deze Overeenkomst door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika verstrekte atoomgegevens zullen worden overgedragen volgens de op dit ogenblik gangbare methoden voor het verstrekken van atoomgegevens of volgens nader overeen te komen methoden.

4. Ingevolge deze Overeenkomst verstrekte of uitgewisselde atoomgegevens dienen door de Noordatlantische Verdragsorganisatie of door onder haar jurisdictie vallende personen niet te worden verstrekt aan of uitgewisseld met personen die daartoe niet zijn gemachtigd of aan personen die niet onder de jurisdictie van de Noordatlantische Verdragsorganisatie vallen, behoudens de gevallen voorzien in lid 5 van dit artikel.

5. Tenzij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika uitdrukkelijk anders heeft bepaald mogen de aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie verstrekte Amerikaanse atoomgegevens door de Noordatlantische Verdragsorganisatie worden overgedragen aan de Lid-Staten voor zover deze gegevens benodigd zijn in verband met de hun door de Noordatlantische Verdragsorganisatie toevertrouwde taken, mits de verspreiding van deze atoomgegevens binnen de betrokken Lid-Staten wordt beperkt tot personen die speciaal ingeschakeld zijn bij de taken van de Noordatlantische Verdragsorganisatie waarvoor kennis van deze gegevens voor hen onmisbaar is. De Lid-Staten komen overeen dat de atoomgegevens die op deze wijze of anderszins ingevolge deze Overeenkomst van de Noordatlantische Verdragsorganisatie zijn verkregen, niet zullen worden verstrekt aan personen die daartoe niet zijn gemachtigd of aan personen die niet onder de jurisdictie vallen van de ontvangende Lid-Staat; deze gegevens mogen echter wel worden verstrekt aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie of met machtiging van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, aan de andere Lid-Staten die deze gegevens nodig hebben in verband met de hun door de Noordatlantische Verdragsorganisatie toevertrouwde taken.



## Artikel VI

Onverminderd de overige bepalingen van deze Overeenkomst, kan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika bepalen in hoeverre de door genoemde Regering aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie of aan de Lid-Staten verstrekte atoomgegevens mogen worden verspreid; zij kan voorts de categorieën personen die toegang hebben tot deze gegevens nader omschrijven en alle door haar nodig geoordeelde verdere beperkingen inzake de verspreiding van deze gegevens opleggen.

## Artikel VII

1. Wanneer een Partij krachtens deze Overeenkomst atoomgegevens ontvangt dient zij deze uitsluitend aan te wenden tot de in deze Overeenkomst nader aangegeven doeleinden. Elke uitvinding of ontdekking, voortvloeiende uit het bezit van zodanige gegevens, gedaan door een ontvangende Partij of door personen die onder haar jurisdictie vallen, dient voor defensiedoeleinden kosteloos ter beschikking van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika te worden gesteld ingevolge eventuele gemeenschappelijk te treffen regelingen, en dient te worden beveiligd overeenkomstig de bepalingen van artikel V van deze Overeenkomst.

2. De verantwoordelijkheid voor de toepassing of het gebruik van alle krachtens deze Overeenkomst verstrekte gegevens berust bij de ontvangende Partij; de Partij die de gegevens verstrekt is niet gehouden enigerlei schadeloosstelling of garantie te geven in verband met genoemde toepassing of genoemd gebruik.

## Artikel VIII

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst mag worden beschouwd als vervanging van of anderszins van invloed te zijn op bilaterale overeenkomsten betreffende samenwerking inzake de uitwisseling van atoomgegevens die tussen de Partijen bij deze Overeenkomst van kracht zijn.

## Artikel IX

In de zin van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

(a) „atoomwapens” — ieder apparaat dat atoomenergie gebruikt met uitzondering van het middel voor het vervoer of de aandrijving daarvan (wanneer een zodanig middel een afscheidbaar deel van het apparaat vormt), waarvan het voornaamste doel is het gebruik als of de ontwikkeling van een wapen, een prototype van een wapen of een apparaat om wapens te testen;

(b) „atoomgegevens” — door de Regering van de Verenigde Staten krachtens deze Overeenkomst te verstrekken gegevens, die door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika gerubriceerd zijn als „aan geheimhouding onderworpen” of „vroeger aan geheimhouding onderworpen” gegevens.

## Artikel X

1. Deze Overeenkomst treedt in werking wanneer de Regering van de Verenigde Staten van Amerika van alle Partijen bij het Noordatlantisch Verdrag de kennisgeving heeft ontvangen dat zij bereid zijn zich aan de bepalingen van deze Overeenkomst te onderwerpen.

2. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal alle Partijen bij het Noordatlantisch Verdrag, evenals de Noordatlantische Verdragsorganisatie zelve, op de hoogte stellen van elke ingekomen kennisgeving, alsmede van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

3. Deze Overeenkomst blijft van kracht zolang zij niet met goevinden van alle Partijen is beëindigd, of is vervangen door een andere overeenkomst, met dien verstande echter dat beëindiging van deze Overeenkomst als geheel geen der Partijen ontslaat van de geheimhoudingsplicht die uit deze Overeenkomst voortvloeit ten aanzien van de gegevens die krachtens deze Overeenkomst zijn verstrekt.

## Artikel XI

Onverminderd de bepalingen van artikel VI (4) van de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noordatlantisch Verdrag, tot samenwerking inzake atoomgegevens, ondertekend te Parijs op 22 juni 1955, vervangt deze Overeenkomst bij haar inwerkingtreding de bovengenoemde Overeenkomst, met dien verstande echter dat de krachtens bovengenoemde Overeenkomst verstrekte gegevens in alle opzichten dienen te worden beschouwd als waren zij verstrekt krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst.

## Artikel XII

Deze Overeenkomst draagt de datum waarop zij ter ondertekening is opgesteld en blijft voor ondertekening openstaan tot het tijdstip waarop zij door alle Lid-Staten van het Noordatlantisch Verdrag is ondertekend.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Vertegenwoordigers deze Overeenkomst namens hun onderscheiden Staten, Leden van de Noordatlantische Verdragsorganisatie, alsmede namens de Noordatlantische Verdragsorganisatie, hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de 18de juni 1964, in de Engelse en de Franse taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat in het archief van de Regering der Verenigde Staten van Amerika wordt nedergelegd. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika doet hiervan aan alle ondertekenende en toetredende Staten gewaarmerkte afschriften toekomen.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 12 en 13 hierboven.)*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft van de volgende Staten de kennisgeving ontvangen, genoemd in artikel X, eerste lid, van de Overeenkomst:

Denemarken .....	29 juli 1964
Portugal .....	24 augustus 1964
Italië .....	14 september 1964
Turkije .....	18 september 1964
de Verenigde Staten van Amerika ....	25 september 1964

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zullen ingevolge artikel X, eerste lid, in werking treden wanneer alle Partijen bij het Noordatlantisch Verdrag ter kennis van de Regering der Verenigde Staten van Amerika hebben gebracht, dat zij bereid zijn zich aan de bepalingen van deze Overeenkomst te onderwerpen.

J. GEGEVENS

Van het op 4 april 1949 te Washington gesloten Noordatlantisch Verdrag zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 355. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1955, 106.

De onderhavige Overeenkomst strekt blijkens artikel XI tot vervanging van de op 22 juni 1955 te Parijs ondertekende Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Noordatlantisch Verdrag, tot samenwerking inzake atoomgegevens. Van deze laatste Overeenkomst zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1955, 139. Zie ook *Trb.* 1956, 41.

Uitgegeven de zestiende oktober 1964.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
V. G. M. MARIJNEN.